**BRUNA JULIETTE JONES W.**

**Email:** [***brunajjones@gmail.com***](mailto:brunajjones@gmail.com) | [***bruna.jones@cwpanama.com***](mailto:bruna.jones@cwpanama.com)

**Teléfono: (507) 6674-4208**

**OBJETIVOS**

* Cumplir de forma profesional, práctica y eficiente con los requerimientos de traducción, revisión y edición de documentos técnicos y no técnicos solicitados dentro del tiempo estipulado, satisfaciendo las expectativas del cliente.
* De ser solicitado, brindar asesoría e ideas en los proyectos trabajados.
* Ampliar y enriquecer mis conocimientos en los diferentes ámbitos profesionales de trabajo.

**PERFIL PROFESIONAL**

* Dieciséis años de experiencia en el oficio de traducción de documentos, en los idiomas español e inglés.
* Traductor Público Autorizado a partir de abril 2004.
* Más de veinte años de experiencia laboral en el análisis y diseño de sistemas de computación.

**EXPERIENCIA LABORAL MÁS RECIENTE**

***Miembro del Grupo de Intérpretes de la Iglesia Adventista del Séptimo Día de Balboa, República de Panamá – 2000 – presente***

* Subdirección del Departamento de Escuela Sabática, y maestra de estudios bíblicos en ambos idiomas.
* Encargada de realizar presentaciones audiovisuales y disertaciones en inglés y español.
* Intérprete de sermones del inglés a español y viceversa. Buen manejo de nombres y términos bíblicos y religiosos, para la interpretación de sermones, presentaciones, boletines y documentación general, según se requiera.

***Especialista y Analista de Sistemas, Cable & Wireless, Panamá: 21 de abril 2003 – presente***

* Desempeño de funciones de analista-programador de sistemas de facturación a clientes y otros operadores de telecomunicaciones y concesionarios de Cable & Wireless
* Realizo documentación técnica en inglés y en español de requerimientos de sistemas desarrollados
* Asistencia a usuarios funcionales en el uso de aplicaciones desarrolladas

***Traducción del español al inglés del Estudio Ambiental para la Construcción de una Nueva Línea Eléctrica, Environmental Resources Management, Inc., London, Panamá Branch, 2013***

Integrante del grupo de traductores internacionales seleccionados para realizar la traducción especializada de la documentación del estudio ambiental para la construcción de un Parque Eólico para San Marcos de Colón, Honduras

***Traducción del inglés al español del estudio ambiental para la Construcción de un Parque Eólico, Environmental Resources Management, Inc., London, Panamá Branch, 2012***

Integrante del grupo de traductores internacionales seleccionados para realizar la traducción especializada de la documentación del estudio ambiental para la construcción de un parque eólico en a nueva línea eléctrica en San Marcos de Colón, Choluteca, Honduras,

***Traducción del libro médico Medical Surgical Nursing, Jaypee Highlights Medical Publishers, India, Panama Branch, 2011-2012***

Traducción del libro Medical Surgical Nursing, 2009, ISBN-13: 987-8184486353, escrito por el Profesor BT Basanvanthappa, MSc (N) PhD, India. La publicación de la obra traducida continúa pendiente en Argentina.

***Traducción del inglés al español del perfil empresarial, administrativo y operacional de las empresas norteamericanas internacionales Malcolm Pirnie, Inc. y PCI Americas, Inc., – 2003.***

Traducción del perfil de ambas empresas unidas como consorcio para competir en el proceso de licitación organizada por el Ministerio de Salud de la República de Panamá para el saneamiento de la Bahía de Panamá.

***Traducción de documentos legales, manejados por la corporación Funda-Mujer – 2005 – 2007, y por la Fundación de de Asistencia Legal Comunitaria – 2008 - 2009***

Traducciones de documentos legales del español al inglés, destinadas a embajadas internacionales, los cuales incluyen certificados de nacimiento, certificados de matrimonio, documentos pertinentes a casos de divorcio, secuestro, testificaciones, cartas diplomáticas, testificaciones, entre otros.

***Traducción del inglés al español, revisión y edición de los libros sobre la formación del carácter - “Choice Stories for Children”, “The King’s Daughter & Other Stories for Girls”, “Tiger & Tom & Other Stories for Boys” – 2002 - 2004***

Las versiones en inglés de los libros citados son actualmente publicados por la casa editora AB Publishing, Inc. Las historias contenidas en los libros *Choice Stories – ISBN-13: 978-18-8154-599-6, The King’s Daughter & Other Stories for Girs – ISBN-13: 978-18-8154-509-5*, y *Tiger & Tom & Other Stories for Boys – ISBN-13: 978-18-8154-508-8*, fueron traducidas al español y distribuidas en 5 volúmenes del libro Colección de Historias. **Los volúmenes traducidos fueron publicados y vendidos internacionalmente bajo el título *“Colección de Historias Selectas”:***

***Volumen I, ISBN-13: 978-1881545286, Copyright 2003, Volumen II, ISBN-13: 978-1881545316, Copyright 2003,***

***Volumen IV, ISBN-13: 978-1597650564, Copyright 2005, Volumen V, ISBN-13: 978-159765071, Copyright 2005.***

***Traducción del inglés al español del acuerdo de arrendamiento de aviones entre las empresas de Caribbean Aircraft Leasing Corporation (arrendador) y la empresa panameña de aviación Aeroperlas (arrendatario) – 2004***

Traducción de documento de pautas, reglamentos, cláusulas y demás especificaciones contractuales para el arrendamiento de aviones por parte de la empresa Caribbean a la aerolínea panameña interna Aeroperlas.

***Traducción, revisión y edición de documentos y presentaciones relacionados con arquitectura de sistemas informáticos de Cable & Wireless Panamá – 2003 - presente***

Los servicios de revisión, edición y traducción son solicitados de forma extraordinaria por la gerente de Desarrollo IT y Arquitectura de sistemas, cuando las necesidades lo ameriten, para apoyar a la gerencia en la elaboración presentación de documentos y presentaciones sobre la arquitectura de sistemas informáticos, y levantamiento de requerimientos de la empresa.

***Asistencia en la traducción de descripciones de trabajo del Departamento de Finanzas del banco HSBC – 2002***

Traductora asistente para traducir las descripciones de puestos de trabajo en el área de finanzas y contabilidad.

***Interpretación de entrevista entre personal de la DEA de los Estados Unidos y aspirantes panameños a los puestos de trabajo ofrecidos – 2002.***

Referida a la empresa de traducción, interpretación y conferencias, Allied Translators. Fungí como intérprete del inglés al español y viceversa de las preguntas y respuestas durante la entrevista entre el agente de la DEA (entrevistador) y el aspirante a agente investigador (entrevistado) para la comparación de respuestas del aspirante contra los resultados generados por el detector de mentiras aplicado al entrevistado.

***Traducción del español al inglés de documentos académicos, 2009***

El servicio solicitado fue el de traducir diplomas, certificados y créditos universitarios, destinados a ser presentados en el extranjero para aceptación en universidades fuera del país, y para certificaciones profesionales internacionales.

**EDUCACIÓN SUPERIOR**

*Certificación como Maestra de Estudios Bíblicos de la Esucela Sabática de la Iglesia Adventista del Séptimo Día, Herbert Fletcher University, Puerto Rico –* por iniciar

*Diplomado en Administración de Proyectos, Universidad Interamericana –* Noviembre 2013

*Maestría en Administración de Empresas, Nova Southeastern University –* Mayo 1998

*Licenciatura en Ciencias Computacionales y Estadísticas, Universidad Sta. María La Antigua* – Enero 1993

**REFERENCIAS**

ETHZEL DAVIS:

O’Brien Oil Pollution Services, S.A., Administratora

Environmental Resources Management, Servicios Profesionales de Contabilidad

Email: [Ethzel.Davis@gmail.com](mailto:Ethzel.Davis@gmail.com)

Cel: (507) 6674-6079

TANIA AGUIRRE

Cable & Wireless, Panama, Gerente de Desarrollo de Sistemas de Facturación

Email: [Tania.Aguirre@cwpanama.com](mailto:Tania.Aguirre@cwpanama.com)

Cel: (507) 6673-0055

LAURA DURÁN

Jaypee Highlights Medical Publishers, Panama, Gerente de Producción

[lduran@jphmedical.com](mailto:lduran@jphmedical.com)

Cel: (507) 6518-6335

Ofic. (507) 301-0496